



АНАЛИЗ ТЕКСТА В СВЯЗИ С ПОРЯДКОМ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

И. А. КРАВЧУК

Вопросы характеристики связного текста давно уже привлекают внимание лингвистов. В последние годы усилился интерес к исследованию текста с точки зрения теории «актуального членения предложения» [1—3]. В работах на эту тему, а также в работах, не связанных непосредственно с данной теорией [4—6], делается попытка рассмотреть (наряду с другими проблемами) вопросы изучения порядка слов в разных языках (русском, немецком, английском) на большом отрезке текста («сверхфразового единства», «сложного синтаксического целого» и т. п.).

Для русского языка (и подобных ему языков с так называемым свободным порядком слов) проблема связи особенностей текста с порядком слов в предложениях этого текста носит принципиальный характер. Некоторые исследователи порядка слов в русском предложении учитывают при анализе окружающий контекст, но понимают под ним только содержание окружающих предложений в каждом конкретном случае [7—12]. В других работах намечается иное направление. Д. С. Уорт в статье [1], в которой затрагивается вопрос о порядке слов в русском и других славянских языках и отображении этого порядка в порождающей модели, пишет: «Исходным пунктом порождающей модели должно служить не отдельное предложение, а высказывание» (под «высказыванием» автор понимает «сверхфразовую единицу»). Здесь мы находим попытку как-то объективировать условия контекста и внести их в формулу порождающей модели.

Сейчас уже признано многими, что основным в русском словорасположении является принцип актуального членения, а главным формальным выразителем последнего (в письменной речи) — расположение слов и групп слов в предложении.

В современной лингвистической литературе представлены разные направления в изучении актуального членения¹. Естественно, это отражается на различном понимании вопросов порядка слов. Некоторые лингвисты (В. А. Белошапкова) совершенно закономерно относят изучение порядка слов в русском языке к сфере синтаксической системы языка, включая сюда порядок слов как «элемент статической структуры» («порядок слов участвует в выражении синтаксических связей») и порядок слов как элемент «динамического аспекта синтаксической системы».

Не останавливаясь подробно на очень сложном комплексе проблем, поднимаемых современными синтаксическими школами, поставим один вопрос: как понимать динамику порядка слов в связи с актуальным членением, если реально в большинстве случаев существует статический порядок слов в зависимости от характера текста. Действительно, вопрос о динамике порядка слов можно рассматривать не в плане потенциальных возможностей языков типа русского, а в плане объективирования и формализации условий, при которых в одном случае наблюдается статический порядок слов в предложении, а в другом — порядок слов, имеющий определенную свободу (таких случаев меньше)². Именно это, видимо, имел в виду Д. С. Уорт, когда формулировал свою мысль об «исходном пункте порождающей модели». Думается, что к

¹ См. работы лингвистов Чехословакии [10, 13, 14], работу В. А. Белошапковой [15].

² См. статью Л. Н. Засориной [16], в которой указывается, что больше 70% предложений в исследованных текстах содержат элементы «старого» или показателя «старого». А в предложениях такого типа («старое» указывает на характер текста) порядок слов (по крайней мере начальных и конечных элементов предложения) носит статический характер.

этому же идут отдельные специалисты по машинному переводу, считающие необходимым включать «данные о логическом выделении» (по их терминологии) в алгоритм, определяющий порядок слов в русском предложении, но отмечают большую сложность, которая возникает при обнаружении этого «логического выделения» [17]. Видимо, для порядка слов в русском языке (имеется в виду письменная речь) надо создавать несколько алгоритмов в зависимости от особенностей текста.

Итак, способность русского словорасположения с точки зрения актуального членения носить статический характер в зависимости от определенных особенностей текста (а также динамический характер в зависимости от других особенностей текста) является характерным свойством русского языка как системы. Это показывает анализ материала деловой, научной и художественной литературы. Общие правила актуального членения, сформулированные В. Матезиусом, могут быть конкретизированы в зависимости от особенностей текста.

Текст можно рассматривать на уровне актуального членения предложения и со структурной точки зрения. В данной статье предпринимается попытка определить некоторые особенности текста на уровне актуального членения предложения. Эти особенности выражаются в определенном порядке слов в предложениях. Закономерности словорасположения в предложениях текста являются отражением закономерностей актуального членения предложений в зависимости от их отношений в тексте.

Актуальное членение предложения в данном случае понимается в узком смысле, а именно как членение предложения с акцентировкой определенной его части.

В статье не используется термин «высказывание» в значении коммуникативной единицы языка, так как содержание этого термина намного шире, чем это необходимо для нашего анализа. Анализ особенностей текста проводится в отвлечении от его конкретного содержания, при максимально возможном учете его формальных признаков. Цель работы — попытаться наметить пути анализа самого механизма акцентировки, осуществляемой в языке с помощью порядка слов.

Прежде чем перейти к анализу особенностей текста, остановимся на вопросах дальнейшей терминологии. Понятия «тема»

и «рема» (или «исходная часть» и «ядро») применяются современными лингвистами ко всем типам актуального членения предложений для всех языков. Между тем при анализе порядка слов в русском языке эти термины недостаточно удобны и нуждаются в дифференцировке.

Термин «конситуация», получивший большую популярность в последнее время, также неудобен при анализе порядка слов в русском языке, так как объединяет в себе разные условия, от которых зависят разные правила расположения слов в предложении. А эти условия, наоборот, необходимо расчленить.

В дальнейшем в зависимости от особенностей разных типов текста мы будем использовать термины «данное» и «новое» для одних условий текста и термины «исходная часть» и «ядро» для других. Использование именно этих терминов (они употребительны в современной лингвистической литературе), конечно, условно, но важно различать разные типы текста, от которых зависят разные правила актуального членения и соответственно разные правила расположения слов в предложении. Под «данным» мы будем понимать часть предложения, известную из предыдущего предложения, под «новым» — часть предложения, в которой сообщается новое, неизвестное. Под «исходной частью» мы будем понимать ту часть предложения, которая является отправным моментом. Отправной момент определяется или общими задачами текста, или, в случае самостоятельности каждого предложения, внетекстовой ситуацией.

Рассмотрение материала в статье ограничено следующими моментами: 1) исследуется только письменная речь; 2) анализу подвергаются простые повествовательные предложения и некоторые виды сложных предложений³; 3) анализ ограничен преимущественно словами и группами слов,

³ В некоторых видах сложных предложений (в частях их) можно выявить закономерности словорасположения в связи с актуальным членением, сходные с такими же закономерностями в простом предложении (при этом, естественно, необходимо учитывать грамматическую специфику сложных предложений).

Сравните высказывание В. Матезиуса: «Когда в сложном предложении выделяются отдельные предложения, наше языковое сознание настоятельно требует, чтобы органическому построению сложного предложения соответствовал порядок, вытекающий из принципов актуального членения» [18].

располагающимися в начале и конце предложения; 4) рассматриваются случаи, в которых грамматическое влияние на порядок слов (внутри простого или сложного предложения) минимально.

Рассмотрим особенности предложений в тексте с точки зрения выражения актуального членения.

Каждый текст состоит из системы предложений, которые различным образом соотносятся друг с другом.

В конкретном выражении текст может представлять собой два и более предложений. Наш метод анализа основывается на наличии или отсутствии между предложениями формализованных элементов связи. Текст в нашем понимании может представлять собой абзац, но это отнюдь не обязательное условие. Н. И. Серкова [3] использует метод исследования актуального членения единиц сверхфразового единства, основанный на анализе абзаца. Этот метод, применяемый для английского языка, возможен, но недостаточен для анализа единиц текста в русском языке. Обязательным условием анализа текста русского языка в плане актуального членения является наличие или отсутствие формальных показателей связи в предложениях текста; это определяет вид связи предложений, правила актуального членения в данном виде связи и соответственно словорасположение в предложениях.

Прежде всего можно выделить тексты, в которых предложения непосредственно связаны друг с другом (имеют одну или несколько общих между собой частей). В этом случае образуются цепи предложений с последовательной или параллельной связью с одним центром. К указанному виду предложений мы и относим термины «данное» и «новое».

I. Текст с параллельной связью предложений. Каждое предложение начинается с одних и тех же слов или слов-заместителей⁴ (предложения объединены одним и тем же данным); первое предложение может быть самостоятельным, не связанным с предыдущими.

Панорама «Венера» с большим успехом демонстрируется в Советском павильоне Всемирной выставки 1967 года в Монреале. Ее осмотрели уже миллионы посетителей. Она грандиозна по

⁴ В роли таких слов выступают обычно имена существительные (с местоимением *этот, такой*, некоторыми прилагательными или без дополнительных слов), личные местоимения 3-го лица, указательные местоимения и др. Описание таких слов мы находим в некоторых работах по машинному переводу [16, 19]

размерам: живописный план занимает более тридцати метров в длину, предметный план — 100 квадратных метров⁵.

Митохондрии представлены или мелкими зернами, иногда складывающимися в нити, или короткими палочками. В митохондриях содержатся белки, жироподобные вещества и другие соединения, в них обнаружены также многочисленные ферменты. Митохондрии являются важной составной частью клетки. В них, в частности, вырабатываются различные соединения, участвующие в образовании (синтезе) вещества цитоплазмы⁶.

Иван Ильич получил для устройства личных дел трехдневный отпуск и все это время бегал по городу в поисках квартиры. Он пересмотрел десятки домов, — ему ничто не нравилось (А. Толстой. «Хождение по мукам»).

Почти все долгожители — люди жизнерадостные, активные, интересующиеся окружающим. Многие из них обладают хорошей памятью и, рассказывая о событиях столетней давности, припоминают яркие подробности и детали. Они не считают себя стариками.

II. Текст с последовательной связью предложений. Каждое предложение начинается с разных слов⁷. Связь предложений последовательная: каждое последующее предложение начинается с того, о чем стало известно из конца предыдущего. В предложениях разные данные. Первое предложение может быть самостоятельным, не связанным с предыдущими.

В магазине «Кинолюбитель» на Ленинградском проспекте открывается большая специализированная выставка «Фотоаппаратура и кинофотоленки из

⁵ В примерах выделены те части предложений, которые являются «данными», т. е. известными из предыдущих предложений.

⁶ В этом тексте второе предложение является сложным как с точки зрения актуального членения, так и с грамматической точки зрения. Обе части этого сложного предложения связаны между собой параллельным способом. Все предложение включено в систему текста с параллельной связью предложений.

⁷ В роли таких слов могут выступать имена существительные (с местоимениями или без них), одинаковые со словами из конца предыдущего предложения, и различные слова, замещающие слова, известные из конца предыдущего предложения.

ГДР». На выставке — широкий ассортимент съемочных аппаратов. Среди них — аппараты «Практика», которые могут быть использованы не только в репортерской и любительской съемке, но и в науке, технике.

Создание своей кинематографии — одно из важных культурных завоеваний Советской Литвы за 27 лет существования республики. За это время республиканская киностудия выпустила 21 полнометражный и 3 короткометражных художественных фильма, свыше ста документальных и научно-популярных лент. Литовские фильмы не раз представляли советское киноискусство на международных фестивалях.

Ближе всех за главнокомандующим шел красивый адъютант. Это был князь Болконский. Рядом с ним шел его товарищ Несвицкий, высокий штаб-офицер, чрезвычайно толстый, с добрым, улыбающимся красивым лицом и влажными глазами. Несвицкий едва удерживался от смеха, возбуждаемого черноватым гусарским офицером, шедшим подле него. Гусарский офицер, не улыбаясь, не изменяя выражения оставившихся глаз, с серьезным лицом смотрел на спину полкового командира и передразнивал каждое его движение (Л. Толстой. «Война и мир»).

Нередко в клинике и в патологической анатомии применяется термин «паренхиматозные органы». Этим термином обычно обозначаются те внутренние органы, которые содержат основную ткань, называемую паренхимой, заключенную в соединительную строму. Паренхима образована чаще всего эпителиальными клетками, имеющими различное строение и функции⁸.

В других случаях непосредственная связь между предложениями отсутствует. Они могут быть объединены опосредованно, через общую задачу текста, или не являются объединенными и имеют самостоятельные задачи с точки зрения актуального членения в зависимости от внетекстовых

⁸ В этом тексте второе предложение является сложным (с точки зрения актуального членения и с грамматической точки зрения). Составные части его связаны между собой последовательным способом. Все сложное предложение включено в систему текста с последовательной связью предложений.

условий. Термины «исходная часть» и «ядро» мы относим к этим видам предложений.

I. Тексты с опосредованной связью предложений, выражающейся в сопоставительных отношениях предложений. В этом случае мы наблюдаем параллельное построение частей предложений⁹.

Сегодня ночью будет холодно, температура 3—5° тепла... Завтра днем переменная облачность, без осадков, ветер слабый, температура около 15°. В следующие двое суток ожидается переменная облачность, температура ночью 4—9°, днем 15—20°¹⁰.

На берегах Севана открылся ресторан «Фиалка»... В центре Арташатского района появилось кафе «Двин». В селе Димитров этого же района сдана в эксплуатацию столовая.

Конькобежец В. А. Ипполитов 56 лет выступал в соревнованиях. Фигурист-конькобежец чемпион Н. А. Панин-Коломецкий в возрасте 81 года продолжает кататься на коньках. Чемпион-велосипедист М. И. Дьяков и в 80 лет не оставляет стального коня. Фехтовальщик — победитель многих международных турниров — И. А. Заковороца и в 80 лет преподает фехтование.

II. Тексты, в которых предложения не являются объединенными и имеют самостоятельные задачи с точки зрения актуального членения в зависимости от ситуации¹¹.

Утро чистой голубизною обнимало спокойные дворовые деревца. Далеко за небосклон оседали плотно настеленные друг на друга дымно-серые полосы тумана. Уже согрелась почва... Возле лужицы под краном скакали воробьи, рас-

⁹ Формальный момент в связи этих предложений проявляется в том, что в роли исходных частей выступают слова (чаще всего существительные, наречия), имеющие общие категориальные признаки (существительные-субъекты, существительные-объекты, наречия в значении обстоятельств места, времени и др.).

¹⁰ В примерах выделены те части предложений, которые являются «исходными частями», т. е. отправными моментами.

¹¹ В этом случае никаких формальных моментов, объединяющих предложения в тексте, мы не находим. В роли исходных частей могут выступать любые слова.

пушившись и предерзко, самозабвенно крича (К. Федин. «Необыкновенное лето»).

После 123-летнего перерыва вновь ожил вулкан на крошечном антарктическом острове Десеппен, входящем в группы Южных Шотландских островов. В район бедствия срочно направлены корабли и самолеты.

Столичные магазины готовятся к предновогодней торговле. Меняются «визитные карточки» универмагов — витрины. Две елки уже стоят у входа в «Детский мир» со стороны площади Дзержинского.

Перейдем к описанию правил актуального членения предложений.

ПРАВИЛА АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРИ НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ ИХ СВЯЗИ В ТЕКСТЕ

1. Данное находится на первом месте в предложении. Данное не может в том же тексте перемещаться на последнее место в предложении¹².

2. Часть нового (а в случае нераспространенности предложения все новое), располагающаяся на последнем месте в предложении, заключает в себе, согласно теории актуального членения, наивысшую степень актуализации¹³. Центр актуализации не может в том же тексте перемещаться на первое место в предложении или на какое-либо другое место.

При непосредственной связи предложений в тексте эти предложения оказываются тесно связанными друг с другом по содержанию. Поэтому при перемещении данного на последнее место или центра актуализации на первое или другое место в одном из предложений (в том же тексте) нарушается смысловое соответствие предложений, а нередко возникает и двусмысленность. Следовательно, изменение расположения слов в таком случае приводит к смысловым сдвигам. Это наводит на мысль о том, что порядок слов в предложениях в тексте носит смысло-

различительный характер. При изменении словорасположения в предложениях текста может нарушиться синтаксическая соотнесенность слов в связанных между собой соседних предложениях, поэтому и существует возможность смысловых сдвигов. Сравните: *Мы подем на экскурсию в среду. В среду у нас свободный от занятий день и мы подем на экскурсию в среду. Свободный от занятий день у нас в среду.* Во второй паре предложений возникает двусмысленность вследствие нарушения синтаксической соотнесенности обстоятельства *в среду* (во 2-м предложении) с соответствующим словом *в среду* в первом предложении. В первой паре предложений такая соотнесенность не нарушена, и обстоятельство *в среду* понимается однозначно (в определенную среду, о которой говорится в первом предложении, а не каждую среду). Ошибочное расположение слов в предложениях текста мы наблюдаем и при нарушении правил актуального членения в предложениях с опосредованной их связью в тексте (об этих правилах см. ниже).

3. Данное в том же тексте может уступать первое место в предложении части нового, не являющейся центром актуализации¹⁴.

Это перемещение ограничено определенными пределами (перемещение данного происходит обычно на второе место в предложении, реже на третье).

В актовом зале Архитектурного института начинается работа лекторий по вопросам архитектуры и строительства. Первый цикл из 8 лекций рассчитан на два месяца. Называется он «Архитектура городов».

По химическому составу цитоплазма представляет сложную систему органических и неорганических веществ. Главную роль в ней играют различные белки.

Ему (Кутузову — И. К.) уже не суждено было подняться. Кутузов старался превозмочь болезнь, до последней минуты он отдавал распоряжения по армии, писал в Россию.

Каждый день Катя писала Вадиму Петровичу Рошину, бывшему все это время в командировке, на фронте. Внимательно и честно она рассказывала в письмах все, что делала за день и что думала... (А. Толстой. «Хождение по мукам»).

В этом и предыдущем примере обстоятельства могут располагаться на первом и втором месте в предложениях в зависимости от актуального членения.

¹⁴ В таком случае мы имеем дело с текстуальным вариантом предложения в пределах нормы.

¹² Исключения составляют существительные (в роли данных) с местоимениями *этот* и *такой* и прилагательными типа *подобный*, которые могут в том же тексте перемещаться на последнее место в предложении, не нарушая закономерностей словорасположения.

¹³ Случаи сложной актуализации (двойная актуализация и др.) в работе не разбираются. Они большей частью связаны не с порядком слов, а с другими средствами актуального членения.

ния (основного и вариантного). Автор позволяет себе не согласиться с мнением Н. Ю. Шведовой [20], «что передвижение детерминирующих членов в составе предложения не связано с задачами актуализации тех или иных речевых отрезков». Конечно, при перемещении в предложении любого слова необходимо учитывать грамматические особенности предложения и возможности перераспределения грамматических связей; в целом же изменение словоупорядка в рассматриваемых случаях (как и в других) подчиняется общим закономерностям актуального членения: детерминант-данное располагается на первом месте в предложении, детерминант-центр актуализации располагается на последнем месте в предложении, детерминанты в роли частей нового могут выдвигаться на первое место перед данным, а могут и оставаться в середине предложения в зависимости от актуального членения. В наших примерах обстоятельства выдвинуты на первое место. Но слова-данные могли бы и оставаться на первом месте (это было бы нормой с точки зрения актуального членения). Грамматических изменений в этом случае не происходило бы. Сравните другие примеры:

Одно время к сестрам ходил очень милый человек, капитан Рошки, откомандированный в Москву для приема снаряжения. Его однажды привез к обеду Николай Иванович из Городского союза на своем автомобиле (А. Толстой. «Хождение по мукам»).

Другой судья, председательствующий, был худой старик с длинным грустным лицом, в редких и чисто промытых морщинах, с пушисто-белыми усами... Он внимательно оглядел обвиняемых ... (там же).

4. Часть нового, непосредственно располагающаяся после данного, может перемещаться (в том же тексте) на первое место в предложении, способствуя возникновению текстуального варианта. В отдельных случаях на первое место в предложении может перемещаться часть нового, занимающая не непосредственное положение после данного (в этом случае также возникает текстуальный вариант)¹⁵.

ПРАВИЛА АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРИ ПОСРЕДСТВЕННОЙ ИХ СВЯЗИ В ТЕКСТЕ

1. Исходная часть находится на первом месте в предложении. Исходная часть не может в том же тексте перемещаться на последнее место в предложении.

2. Часть ядра предложения (или ядро), располагающаяся на последнем месте в предложении, включает в себе наивысшую

¹⁵ В предложении может быть два или несколько данных. Расположение нескольких данных подчиняется своим законам и также служит специфическим отличительным признаком предложения при непосредственной их связи в тексте от других видов предложений.

степень актуализации. Центр актуализации не может в том же тексте перемещаться на первое или на какое-либо другое место в предложении.

3. Исходные части предложений и центры актуализации располагаются параллельно во всех предложениях. Перемещения исходной части предложения вглубь предложения в том же тексте не происходит. Части ядра, располагающиеся после исходной части, в том же тексте на первое место не перемещаются.

ПРАВИЛА АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИИ В ТЕХ СЛУЧАЯХ, КОГДА ПРЕДЛОЖЕНИЯ НЕ ОБЪЕДИНЕНЫ В ТЕКСТЕ¹⁶

1. Исходная часть располагается на первом месте в предложении. Исходная часть в том же тексте может перемещаться на последнее или какое-либо другое место в предложении и заменяться другой исходной частью.

2. Часть ядра (или ядро), располагающаяся на последнем месте в предложении, включает в себе наивысшую степень актуализации. Центр актуализации в том же тексте может перемещаться на первое или какое-либо другое место в предложении и заменяться другим центром.

Рассмотрение текста со структурной точки зрения приведет нас к подробному исследованию структурных свойств текста и в связи с этим структурных и иных свойств слов и групп слов в предложениях текста при анализе словорасположения. Но это является уже предметом специального исследования.

Таким образом, порядок слов в русском языке с точки зрения актуального членения должен рассматриваться в связи с особенностями текста.

Порядок слов в русском языке с точки зрения актуального членения подчиняется правилам текста и в связи с этим является

¹⁶ В этом случае предложения не являются тесно связанными по содержанию. Изменение места исходной части или центра актуализации в таких предложениях возникает под влиянием внетекстовых условий. Такое изменение не вызывает нарушения смыслового соответствия предложений в тексте и не ведет тем самым к ошибочному расположению слов.

в большинстве случаев стабильным (в отдельных случаях он может быть динамическим, как мы наблюдали это в текстах, в которых предложения носят относительно самостоятельный характер). Эта стабильность накладывает определенный отпечаток

на роль порядка слов в тексте, повышает его функции в синтаксическом плане. Поэтому порядок слов в русском языке с точки зрения актуального членения имеет право на свое существование в синтаксической системе языка.

Литература

1. Уорт Д. С. Об отображении линейных отношений в порождающих моделях языка. «Вопросы языкознания», 1964, № 5.— 2. Ковтунова И. И. Принципы словорасположения в современном русском языке. В кн.: «Русский язык. Грамматические исследования». М., 1967.— 3. Серкова Н. И. О некоторых вопросах функциональной перспективы предложения в терминах «сверхфразовых единиц». «Вопросы языкознания», 1967, № 3.— 4. Сильман Т. И. Синтаксические связи между предложениями и их значение для структуры отдельного предложения и структуры абзаца. Научные доклады высшей школы. Филол. науки, 1965, № 2.— 5. Фигуровский И. А. От синтаксиса отдельного предложения к синтаксису целого текста. «Русский язык в школе», 1948, № 3.— 6. Он же. Синтаксис целого текста и ученические письменные работы. М., 1961.— 7. Сироткина О. Б. Порядок слов в русском языке. Саратов, 1965.— 8. Она же. Порядок слов в русском языке. Автореф. докт. дисс. Саратов, 1966.— 9. Мельничук А. С. Порядок слов и синтагматическое членение предложений в славянских языках. Киев, 1958.— 10. Адамец П. Порядок слов в современном русском языке. Прага, 1966.— 11. Распопов И. П. Актуальное

членение предложения. Уфа, 1961.— 12. Крушельницкая К. Г. К вопросу о смысловом членении предложения. «Вопросы языкознания», 1956, № 5.— 13. Daples F. A three-level approach to syntax. В сб.: «Travaux linguistiques de Prague», 1, Prague, 1964.— 14. Hausenblas K. On the characterization and classification of discourses. В сб.: «Travaux linguistiques de Prague», 1, Prague, 1964.— 15. Белошапкова В. А. Сложное предложение в современном русском языке. М., 1967.— 16. Засорина Л. Н. Порядок слов при синтезе русского предложения. В сб.: «Материалы по математической лингвистике и машинному переводу». Л., 1963, сб. II.— 17. Мельчук И. А. Порядок слов при автоматическом синтезе русского текста. «Научно-техническая информация», 1965, № 2.— 18. Матезиус В. Язык и стиль. В сб.: «Пражский лингвистический кружок». М., 1967.— 19. Воинов В. И., Кравчук И. С., Крупаткин Я. Б. Порядок слов при независимом синтезе русского предложения. В сб.: «Машинный перевод и прикладная лингвистика». В. 5. М., 1961.— 20. Шведова Н. Ю. Детерминирующий объект и детерминирующее обстоятельство как самостоятельные распространители предложения. «Вопросы языкознания», 1964, № 6.

В СЛЕДУЮЩИХ НОМЕРАХ НАШЕГО ЖУРНАЛА ЧИТАЙТЕ:

- | | |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| В. Л. СКАЛКИН. | ПОДСТАНОВОЧНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ИНОСТРАНЦЕВ |
| Л. Н. ШВЕДОВА. | РАБОТА НАД ГЛАГОЛАМИ СОВЕРШЕННОГО И НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА НА ПЕРВОМ ГОДУ ОБУЧЕНИЯ |
| А. ВАЛЬНИЦКИЙ. | ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ ДЛЯ НЕРУССКИХ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК |
| С. СЛОВИНСКИЙ. | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФИЛЬМА В ШКОЛАХ ПОЛЬШИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ УСТНОЙ РЕЧИ |